



Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Комитет по космосу

405-е заседание

четверг, 16 июня 1994 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР (Австрия)

Заседание открывается в 11 ч. 45 м.

Пункты 18-23 принимаются.

Доклад Комитета Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-английски): Прежде всего я предоставляю слово Докладчику.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункт 24?

Пункт 24 принимается.

Г-н Теллис Рибейру (Бразилия), Докладчик Комитета (говорит по-английски): Сейчас перед нами проект доклада, содержащийся в документах, которые мы изучали вчера и сегодня утром; это документы A/AC.105/L.205 и Add.1, Add.2 и Add.3. Согласно установившейся в нашем Комитете практике, мы будем рассматривать их раздел за разделом. Конечно, в ходе обсуждения будут упомянуты некоторые из изменений, о которых говорится в документах A/AC.105/1994/CRP.6 и CRP.7.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 25-31?

Пункты 25-31 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Я обращаю внимание членов Комитета на документ A/AC.105/L.205. Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 1-17?

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 32-34?

Пункты 32-34 принимаются.

Пункты 1-17 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 35-40?

Пункты 35-40 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 18-23?

Председатель (говорит по-английски): Меня попросили сделать следующее заявление.

Я рад сообщить членам Комитета о том, что страны, избранные Организацией Объединенных Наций в качестве места расположения центра

подготовки в области космической науки и техники для Латинской Америки и Карибского бассейна, Бразилия и Мексика, известили секретариат о завершении переговоров по вопросу о его создании. Секретариат центра, который первоначально разместится в национальном Институте космических исследований Бразилии и который возглавит генеральный секретарь-мексиканец, будет переезжать каждые четыре года поочередно в Бразилию или в Мексику, причем работы в каждой из точек начнутся одновременно под скоординированным руководством совета управляющих.

Секретариат, используя соответствующие формулировки, отразит это соглашение в нашем докладе.

Сейчас мы рассмотрим пункты 41-43. Могу ли я считать, что Комитет принимает эти пункты?

Пункты 41-43 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 44 и 45?

Пункты 44 и 45 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 46-50?

Пункты 46-50 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 51-56?

Пункты 51-56 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 57-64?

Пункты 57-64 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет принимает пункты 65-76?

Пункты 65-76 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Согласен ли Комитет принять пункты 77-85?

Пункты 77-85 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет постановляет принять пункты 86-92?

Пункты 86-92 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет постановляет принять пункты 93-97?

Пункты 93-97 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Переходим к документу A/AC.105/L.205/Add.1. Согласен ли Комитет принять пункты 1-7?

Пункты 1-7 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет постановляет принять пункты 8-20?

Пункты 8-20 принимаются.

Г-н Луэ (Франция) (говорит по-французски): А что произошло с пунктом 18?

Председатель (говорит по-английски): В результате проведенных неофициальных консультаций пункт 18 был исключен из документа. После исключения все пункты получают новую нумерацию.

Приступаем к рассмотрению пунктов 21-30.

Г-н Мариа Куриа (Аргентина) (говорит по-испански): Я слегка запутался. Нельзя ли, чтобы секретарь или Докладчик зачитали окончательный вариант пункта 29?

Председатель (говорит по-английски): Слово имеет Докладчик.

Г-н Теллес Рибейру (Бразилия), Докладчик Комитета (говорит по-английски): Пункт 29 остается в его нынешнем виде. В документ будет добавлен пункт 29 bis, который будет гласить:

"Высказывалось мнение, что в рамках международного сотрудничества, направленного на исследование и использование космического пространства в мирных целях, необходимо

стремиться к такому распределению ресурсов, которое было бы эффективным и основывалось на принципах международного права, в том числе предусматриваемых Уставом Организации Объединенных Наций и Договором по космосу. В этой связи государства должны иметь возможность свободно определять все аспекты их сотрудничества на равноправных и взаимоприемлемых условиях, а наиболее эффективные и подходящие формы сотрудничества должны определяться отдельно в каждом конкретном случае".

Это добавление станет последним пунктом документа A/AC.105/1994/CRP.6.

У нас также имеется поправка к пункту 29 - несколько дополнительных слов в конце пункта, - представленная делегацией Эквадора. Эта поправка представлена на испанском языке и еще не отредактирована и не переведена на английский язык. Пункт 29 с внесенной в него поправкой будет гласить:

(говорит по-испански)

"Высказывалось мнение, что концепция общего наследия человечества, выработанная в ходе Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, могла бы послужить основой для обсуждения вопросов, касающихся выгод от космической деятельности и разработки соответствующего уставного документа".

За этим пунктом будет следовать пункт 29 bis, который я только что зачитал.

Председатель (говорит по-английски): Я считаю, что ситуация сейчас в достаточной мере прояснилась. Соответствующий перевод на все рабочие языки будет осуществлен Секретариатом.

Могу ли я считать, что Комитет постановляет принять пункты 21-30?

Пункты 21-30 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Согласен ли Комитет принять пункты 31-38?

Пункты 31-38 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Переходим к документу A/AC.105/L.205/Add.2. Согласен ли Комитет принять пункты 1 и 2?

Пункты 1 и 2 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): В целях соблюдения установленной последовательности мы сейчас переходим к рассмотрению документа A/AC.105/L.205/Add.3. Могу ли я считать, что Комитет постановляет принять пункты 1-6?

Пункты 1-6 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Возвращаемся к рассмотрению документа A/AC.105/L.205/Add.2. Согласен ли Комитет принять пункты 3-6?

Пункты 3-6 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Согласен ли Комитет принять пункты 7-10?

Пункты 7-10 принимаются.

Г-н Вентура Валеро (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация решила дождаться утверждения этой важной части нашего доклада, с тем чтобы заявление, с которым я намерен выступить, было должным образом отражено в официальных отчетах о данном заседании.

Г-н Председатель, делегация Мексики хотела бы выразить Вам свою признательность и заявить о своей поддержке тех напряженных и плодотворных усилий, которые были предприняты Вами с целью нахождения формулы, нашедшей свое отражение в пунктах 7-10 и пользующейся поддержкой нашей делегации. Вместе с тем мы хотели бы еще раз заявить о том, что мы трактуем консенсус, о котором говорится в пункте 9, как консенсус в каждой региональной группе в отношении определения кандидатур на занятие дополнительных мест, с тем чтобы, в соответствии со сложившейся в Организации Объединенных Наций практикой, это не вызывало возражений ни у одной другой региональной группы.

Председатель (говорит по-английски): Приступаем к рассмотрению пунктов 11-14 bis.

Г-н Чандрасекхар (Индия) (говорит по-английски): Делегация Индии хотела бы высказать несколько замечаний по пункту 11. Г-н Председатель, мы признательны Вам лично и Комитету в целом за создание Рабочей группы для совершенствования методов работы Комитета и его вспомогательных органов. Но, хотя мы с уважением относимся ко всем предложениям, содержащимся в документе A/AC.105/CRP.8, нам кажется, что для обсуждения всех этих предложений Рабочей группе потребуется много времени. Нельзя допустить, чтобы Рабочая группа вместо средства достижения прогресса по основным пунктам повестки дня превратилась в препятствие на пути такого прогресса. Исходя из такого понимания, индийская делегация выражает свое согласие на создание Рабочей группы и надежду на то, что в 1995 году благодаря Вашему, г-н Председатель, умелому руководству итогом деятельности Рабочей группы станет появление существенных усовершенствований, а не преград на пути прогресса.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет согласен принять пункты 11-14 bis?

Пункты 11-14 bis принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Согласен ли Комитет принять пункт 15?

Пункт 15 принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Комитет постановляет принять пункты 16-21?

Пункты 16-21 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Согласен ли Комитет принять пункты 22-24?

Пункты 22-24 принимаются.

Председатель (говорит по-английски): Переходим к принятию проекта доклада в целом.

Г-н Чандрасекхар (Индия) (говорит по-английски): В какой части доклада будут отражены документ, представленный Группой 77 и распространенный среди членов Комитета, и

заявление, с которым председатель Группы 77 выступил в Комитете?

Председатель (говорит по-английски): Слово для разъяснения этого вопроса имеет Секретарь Комитета.

Г-н Джасентулиана (Секретарь Комитета) (говорит по-английски): Ссылку на упомянутые документ и заявление можно было бы поместить в заключительном разделе проекта доклада, в котором говорится о трех областях: ЮНИСПЕЙС, методы работы и членский состав, что дает нам возможность добавить в этот раздел короткий абзац, в котором упоминалось бы о заявлении Группы 77 по этим трем вопросам.

Председатель (говорит по-английски): Насколько я могу судить, Комитет принимает такое разъяснение.

Согласен ли Комитет принять данный проект доклада в целом?

Проект доклада в целом принимается.

Заключительные заявления

Председатель (говорит по-английски): Мы только что завершили рассмотрение последнего пункта повестки дня сессии Комитета этого года, и, как всегда, это дает повод Председателю выступить с коротким заявлением.

Прежде всего я хотел бы выразить самую искреннюю признательность всем членам Комитета за проявленный ими великий дух сотрудничества и - чего нельзя было сказать в прошлом году в Нью-Йорке - за вселяющий оптимизм вклад в нашу работу со стороны многих делегаций. В ходе нынешней сессии я уже отмечал, что на этот раз мы были более изобретательными при поиске новых подходов к рассмотрению новых идей. Поэтому я с большим оптимизмом буду ожидать сессий подкомитетов и основного Комитета, которые будут проходить в будущем году.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что я очень серьезно отношусь к тем тревогам, которые были выражены в ходе состоявшихся прений. Мне представляются особенно удовлетворительными результаты состоявшихся в этом году двух раундов

неофициальных консультаций по таким вопросам, как методы работы и расширение членского состава, и я весьма признателен всем делегациям за внесенный ими в ходе этих консультаций вклад. Безусловно, мы должны сохранить набранные темпы и провести углубленное и серьезное обсуждение всех этих вопросов в будущем году в соответствующих органах.

Я хотел бы также обратиться ко всем делегациям с призывом проявить во время сессии Генеральной Ассамблеи осенью этого года готовность к самому широкому сотрудничеству в вопросе, касающемся расширения членского состава. Мне известно, что несколько делегаций весьма заинтересованы в том, чтобы войти в число членов Комитета, и мне кажется, нами была найдена прочная основа для достижения компромиссного решения. Поэтому я обращаюсь ко всем членам Комитета с призывом сохранить "дух Вены", когда мы вновь соберемся в Нью-Йорке и когда этот вопрос будет обсуждаться в стенах Генеральной Ассамблеи.

Помимо выражения благодарности членам Комитета и делегациям, выступавшим здесь в роли наблюдателей, я хотел бы выразить признательность делегациям всех специализированных учреждений, принимавшим участие в наших заседаниях. Наши выражения благодарности адресованы г-ну Джасентулиане и всему секретариату Управления по вопросам космического пространства, и в особенности г-ну Абиодуну, нашему Эксперту по применению космической техники.

Позвольте мне также поблагодарить устных переводчиков и составителей стенографических отчетов, на долю которых выпало несколько тяжелых дней в ходе предпринимавшейся нами на этой сессии "мозговой атаки", в особенности в те моменты, когда ораторы выступали без заранее подготовленных текстов, что еще более усложняло задачу. Я хотел бы также поблагодарить сотрудников зала заседаний и всех других сотрудников секретариата, которые помогли нам успешно завершить нашу работу.

На сегодня сложилась редкая ситуация. Мой коллега из Чили, который является одним из самых опытных людей в Комитете, возможно подтвердит, что нам не очень часто удавалось завершить сессию в первой половине дня в четверг. Тем самым мы

продемонстрировали, сколь напряженную работу мы проделали все вместе и сколь важную роль сыграл проявленный членами Комитета дух сотрудничества.

Я хотел бы также поблагодарить нового заместителя Председателя Комитета, который, будучи послом Румынии в Вене, приступил к своим обязанностям здесь несколько безучастно, а затем блестяще справлялся с обязанностями Председателя Комитета, которые ему время от времени приходилось исполнять в мое отсутствие.

И наконец, я хотел бы особо отметить нашего Докладчика, также проделавшего великолепную работу, в особенности в условиях проходивших вчера сложных консультаций, и содействовавшего своими усилиями преодолению существовавших существенных трудностей. Мы гордимся тем, что в наших рядах находится Эдгард Рибейру, как может гордиться этим и его делегация, поскольку ему приходилось одновременно исполнять обязанности и Докладчика, и члена делегации Бразилии, которая прислушивалась к его мнению.

Надеюсь, что я никого не позабыл упомянуть. Спасибо всем, кто был причастен к нашей работе.

Г-н Гонсалес (Чили) (говорит по-испански): Я уверен, что выражу мнение всех делегаций, высказывая нашу искреннюю благодарность за теплый прием, вновь оказанный нам правительством Австрии и его министерством иностранных дел, представленным в Вашем, г-н Председатель, лице. Мы были очень рады вернуться в прекрасную Вену и воспользоваться имеющимися здесь чудесными конференционными возможностями, благодаря которым наша работа проходила совершенно безупречно. Мы также благодарны всем сотрудникам Управления по вопросам космического пространства, персоналу подразделений, занимающихся обслуживанием конференций, и другим работникам секретариата за продуктивную и эффективную помощь. На наш взгляд, не может быть сомнения в том, что Австрия вновь продемонстрировала свою способность обеспечить среду, благоприятную для нашей будущей деятельности в отношении которой моя делегация вновь заявляет о своей поддержке.

По различным причинам я хотел бы выразить нашу особую признательность заместителю Председателя, представителю Румынии, за его

работу и - что неудивительно - за его эффективное руководство неофициальными консультациями. Мы также благодарны представителю Бразилии за образцовое исполнение обязанностей Докладчика.

Моя делегация хотела бы еще раз официально заявить, что Председатель может рассчитывать на наше сотрудничество.

Г-н Муньос Лаборде (Испания) (говорит по-испански): Я не хотел бы без необходимости затягивать это заседание и хочу в нескольких словах поддержать выступление представителя Чили и искренне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за превосходное руководство работой нашего Комитета. Именно благодаря Вам мы достигли успеха в решении ряда важных проблем. Я не могу также обойти вниманием работу секретариата Управления по вопросам космического пространства, устных переводчиков, должностных лиц Комитета и всех тех, кто обеспечивал поддержку нашей работы. Моя делегация выражает свою признательность всем им.

Г-н Чандрасекхар (Индия) (говорит по-английски): От имени моей делегации и группы азиатских государств я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за прекрасное руководство работой Комитета. Вы можете быть уверены в том, что все делегации полностью доверяют Вам; они поручают Вам представление на предстоящей сессии Генеральной Ассамблее исключительно сложного вопроса. Моя делегация и группа азиатских государств полностью уверены в том, что в ходе этой сессии Вы эффективно решите проблемы этого Комитета и его членского состава и что еще в течение многих лет Вы будете сохранять жизнеспособность Комитета.

Мы также выражаем благодарность правительству Австрии, секретариату, Директору и сотрудникам Управления по вопросам космического пространства, которые обеспечили полную поддержку, необходимую для безупречного проведения работы Комитета. Мы выражаем особую признательность Докладчику, который провел исключительно сложные переговоры по вопросу созыва третьей Конференции Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях, вопросу, представляющему интерес для нас и

для Группы 77. Я уверен в том, что под его руководством мы добьемся еще большего прогресса.

Г-н Хэ Цичжи (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая полностью присоединяется к заявлениям предыдущих ораторов. Г-н Председатель, мы заявляем Вам о своем уважении и выражаем свою благодарность. Эта сессия была отмечена значительными достижениями в рассмотрении важных вопросов; это стало возможным благодаря общим усилиям и вкладу всех участников, а также благодаря

Вашему, г-н Председатель, умелому руководству этой сессией. Мы ясно увидели проявление на этой сессии духа сотрудничества и стремления решать все вопросы на коллегиальной основе; мы надеемся, что этот дух будет и в будущем определять нашу работу и что благодаря этим же самым факторам мы сможем на будущих сессиях добиться новых успехов.

Я благодарю заместителя Председателя, представителя Румынии, и Докладчика, представителя Бразилии, за их огромные усилия и за их вклад. Мы также благодарны сотрудникам секретариата Управления по вопросам космического пространства, руководимого г-ном Джасентулианой, а также письменным и устным переводчикам за их кропотливый труд, который в значительной степени облегчил нашу работу.

И наконец, мы благодарим принимающую страну Австрию и делегацию этой страны за их искреннее гостеприимство. Оказанный нам прием был образцовым, а предоставленные Комитету условия стали важным элементом нашего успеха.

Г-н Матсулас (Греция) (говорит по-английски): От имени моей делегации я хотел бы присоединиться к словам, высказанным предыдущими ораторами и выразить Вам, г-н Председатель, свою признательность за мудрое руководство нашими заседаниями. Мы также признательны секретариату Управления по вопросам космического пространства и другим должностным лицам Комитета. Мы в равной степени благодарны делегации Австрии за теплый прием, оказанный нам во время нашего нахождения в Вене.

Председатель (говорит по-английски): Я желаю делегатам успеха во время их дальнейшего нахождения в Вене и приятного возвращения домой. Я с нетерпением ожидаю встречи с делегатами осенью на очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Закрытие сессии

Председатель (говорит по-английски): Я объявляю закрытой тридцать седьмую сессию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.